Mitten im Land = Au milieu du pays = In the middle of the country

Autor(en): **Hubeli, Ernst**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **77 (1990)**

Heft 5: **Mitten im Land = Au milieu du pays = In the middle of the country**

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-58368

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Mitten im Land

«Ihre Alpen», karikierte Carl Spitteler helvetisches Mittelmass, «haben die Schweizer nicht erfunden.» Gälte es, den Aphorismus zu ergänzen, um auf «Typisches» in der Schweizer Gegenwartsliteratur zu verweisen, so wäre auf die Verniedlichung der anderen, der gewohnten Landschaft hinzuweisen.

Kaum beachtet, aber unübersehbar hat sich das Mittelland dramatisch verändert. In einem seit dreissig Jahren andauernden Prozess des Überbauens und Denaturalisierens ist ein in Europa einzigartiges Siedlungsmuster entstanden: Nirgends sonst wird ausserhalb der Städte so dicht gewohnt und verkehrt. Alle fünf Kilometer ein Dorf oder eine Kleinstadt – vom Boden- bis zum Genfersee.

Die ausgeprägt kleinteilige und heterogene Siedlungsstruktur des Mittellandes spiegelt auch eine zeitgenössische Schweizer Architektur, die sich einen eigenen Begriff vom «Kontext» gemacht hat: Weniger gegenständlich (als anderswo) gedeutet, evoziert er die Semantik und Stimmigkeit einzelner «Orte». Die mimetische Annäherung begleitet die Hoffnung, noch im Kleinen kollektive Bedeutungen der Architektur zu entdecken.

Jeder Versuch, das Kollektive – als Begriff und Wirklichkeit – jenseits von Postulaten zu konkretisieren, wird mit den für das Mittelland typisch arbiträren und zellulären Siedlungsformen konfrontiert. Es stellt sich die Frage, ob die architektonische Vermittlung kollektiver Bedeutungen mehr sein kann als ein Zeichen, das auf Verlorenes verweist.

Das Thema des vorliegenden Heftes ergänzt eine Diskussion über programmatische Fragen suburbaner Siedlungsentwicklungen (siehe «Werk, Bauen+Wohnen» Nr. 6/1988: «Peripherie als Ort») mit entwerferischen Problemen, die sich dort stellen, wo weder Stadt noch Land zu sehen ist.

Ernst Hubeli

Au milieu du pays

«Leurs Alpes» caricaturait Carl Spitteler la médiocrité helvétique, «les suisses ne les ont pas inventés». S'il fallait compléter cet aphorisme et renvoyer au «typique» de la littérature suisse actuelle, on citerait la petitesse de l'imagerie illustrant l'autre paysage, le paysage habituel, le ‹Mitteland›.

Pourtant, sans qu'on le remarque, mais indubitablement, le ‹Mittelland› s'est dramatiquement métamorphosé. En trente années d'un phénomène de construction et de dénaturalisation, s'est installé un modèle d'établissement unique en Europe: nulle part ailleurs on n'habite et ne circule de manière plus dense. Tous les cinq kilomètres un village ou une petite ville – du lac de Constance à celui de Genève.

La structure d'implantation particulièrement morcelée et hétérogène du ‹Mittelland› reflète aussi une architecture suisse contemporaine qui s'est fait une notion bien à elle du «contexte»: Moins clair dans sa signification (qu'ailleurs), il évoque la sémantique et la justesse de «lieux» pris isolément. Cette approche mimétique accompagne l'espoir de découvrir encore des significations collectives de l'architecture dans le petit.

Toute tentative de concrétiser le collectif – comme notion et réalité – au-delà du postulat, se voit confrontée aux formes d'implantation arbitraires et cellulaires typiques du ‹Mittelland›. La question se pose de savoir si la communication architectonique de significations collectives peut être plus qu'un signe renvoyant à ce qui est perdu.

Le thème du présent numéro complète un débat consacré à des questions programmatiques sur le développement du tissu suburbain (voir «Werk, Bauen+Wohnen» no. 6/1988: «La banlieue en tant que lieu»), avec les problèmes de projet qui se posent là où on ne voit plus ni ville ni campagne.

E.H.

❶

In the Middle of the Country

"The Swiss", thus Carl Spitteler caricatured Helvetian mediocrity, "dit not invent their Alps". Should you wish to complement the aphorism in order to refer to the typical aspects of Swiss contemporary literature, this would imply an all too dainty view of the other, habitual landscape.

Meanwhile, a hardly acknowledged, but eminently visible change is dramatically altering the ‹Mittelland›, the middle of the country. In a process of building on every available space and of a denaturalizing typical for the last thirty years, a unique pattern of settlements has evolved in Europe: nowhere else outside of the towns, living space is so crowded, or traffic so heavy. Every five kilometres, there is a village or a small town – from the Bodensee to the Lake of Geneva.

The characteristically small-scaled and heterogeneous pattern of settlements of the ‹Mittelland› also reflects a kind of Swiss contemporary architecture which has created its own notion of "context". Interpreted less object-orientedly (than elsewhere), this term evokes the semantics and the particular mood of specific "sites". Here, the mimetic approach accompanies the hope to discover collective significances of architecture even in small-scale aspects.

Each attempt to concretize the collective – as a term and as a reality – beyond mere postulates is confronted by the typically arbitrary and cellular forms of the settlements of the ‹Mittelland›. There is moreover the question, whether the architectonic mediation of collective meanings might be more than a mere reference to things lost.

The topic of the present issue complements a discussion of the programmatic questions of suburban developments of settlements (also see "Werk, Bauen+Wohnen", no 6/1988: "Periphery as Site"), including all the design problems created in places that are neither urban nor rural.

E.H.

❶
Paul Klee, Landschaft mit Betonungen, 1934